

## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2014-2015**

Identificación y características de la asignatura				
Código	501477		gsegidio3algau	Créditos ECTS 6
Denominación (español)	Segundo Idioma III (Alemán)			
Denominación (Inglés)	Second Language III (German)			
Titulaciones	Lenguas y Literaturas Modernas (Francés), Lenguas y Literaturas Modernas (Portugués)			
Centro	Facultad de Filosofía y Letras			
Semestre	5º	Carácter	Obligatorio	
Módulo	Segundo Idioma y Literaturas Comparadas			
Materia	Segundo Idioma (Nivel avanzado)			
Profesor/es				
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web	
Alfonso Corbacho Sánchez	116	alcorsan@uex.es		
Área de conocimiento	Filología Alemana			
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas			
Profesor coordinador (si hay más de uno)				
Objetivos y competencias				
<p>I. Esta asignatura permite alcanzar los siguientes objetivos generales en los siguientes títulos donde se imparte:</p> <p style="text-align: center;"><b>GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS):</b></p> <p>O3: Preparar profesionales formados en una segunda lengua extranjera, con un conocimiento instrumental de la misma y de su respectiva cultura.  O5: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.  O6: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.  O7: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos.</p> <p style="text-align: center;"><b>GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS):</b></p> <p>O3: Preparar profesionales formados en una segunda lengua extranjera, con un conocimiento instrumental de la misma y de su respectiva cultura.  O5: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.</p>				

O6: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.

O7: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos.

II. Además, esta asignatura tiene como objetivos específicos:

Ampliar la competencia lingüística y las destrezas básicas de alemán estudiadas en los cursos precedentes con el fin de que el alumno pueda desenvolverse en un mayor número de situaciones cotidianas. Asimismo, se completará la adquisición del vocabulario básico de la lengua alemana.

En este curso se pretende iniciar al estudiante en las competencias lingüísticas previstas para el nivel A2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Las actividades didácticas se centran en el desarrollo de las destrezas de la pronunciación, de la expresión oral y escrita, y de la comprensión lectora y auditiva, con el fin de alcanzar una competencia comunicativa amplia a un nivel elemental y facilitar el paso a la asignatura "Segundo Idioma IV (Alemán)" que cierra el ciclo de la introducción a la lengua alemana.

Esta asignatura permite alcanzar las siguientes competencias del Módulo Segundo Idioma y Literaturas Comparadas de los grados en que se incluye:

#### 1. COMPETENCIAS EN LENGUAS MODERNAS (FRANCÉS/PORTUGUÉS)

C3: Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de una segunda lengua extranjera

C6: Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.

C12: Conocimiento de la historia y cultura vinculadas a un segundo idioma.

C16: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

C24: Conocimientos de terminología y neología.

C30: Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos

C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica

C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.

C36: Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos.

C37: Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.

C38: Capacidad para traducir textos de diverso tipo.

C43: Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.

C46: Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.

C47: Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

C48: Capacidad para demostrar la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales adquiridos en bachillerato y los específicos del título.

C49: Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.

C50: Capacidad de análisis y síntesis.

C52: Planificación y gestión del tiempo.

C54: Capacidad de aprender.

C56: Capacidad crítica y autocrítica.

C58: Capacidad para generar nuevas ideas (creatividad).  
 C61: Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.  
 C65: Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.  
 C66: Habilidad para trabajar en un contexto internacional.  
 C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.  
 C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma.  
 C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

**2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

- Dominio instrumental de la lengua alemana.
- Continuación en el estudio de la gramática alemana.
- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al alemán.
- Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas en el ámbito de la Germanística.
- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua alemana.
- Estudio de aspectos interculturales en la enseñanza/aprendizaje del alemán.

**Temas y contenidos**

**Breve descripción del contenido**

Los contenidos de esta asignatura se derivan directamente del *Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza y el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras* (nivel A2), que delimita las capacidades que el alumno debe controlar en lo que respecta tanto a la producción oral y escrita como a la comprensión lectora y auditiva.  
 El enfoque metodológico se define como un enfoque comunicativo, relacionando los contenidos con los intereses de los alumnos. En este sentido, se busca la implicación global del estudiante para que el aprendizaje sea realmente significativo.

**Temario de la asignatura**

Denominación del tema 1: "*Sprachen und Biografien*"  
 Contenidos del tema 1:  
 - Experiencias de aprendizaje  
 - Cuestionario de cultura y civilización alemana  
 - Lenguas y aprendizaje

Contenidos gramaticales:  
 - Subordinadas con *weil*  
 - Comparación con *wie* y *als*

Denominación del tema 2: "*Familienalbum*"  
 Contenidos del tema 2:

- Parentesco
  - Modelos y fiestas familiares
- Contenidos gramaticales:
- Posesivos en dativo
  - Declinación del adjetivo
  - Subordinadas con *dass*
  - Genitivo con –s

Denominación del tema 3: "*Reisen und Mobilität - Aktiv in der Freizeit*"

Contenidos del tema 3:

- Viajes privados y profesionales
- Actividades de tiempo libre
- Asociaciones

Contenidos gramaticales:

- Verbo modal *sollen*
- Pronombres reflexivos
- Régimen preposicional de verbos

Denominación del tema 4: "*Mediert'*"

Contenidos del tema 4:

- Medios de comunicación: ayer y hoy
- La correspondencia
- Compra a través de internet

Contenidos gramaticales:

- Interrogativas indirectas
- Declinación del adjetivo sin artículo

Denominación del tema 5: "*Ausgeher'*"

Contenidos del tema 5:

- Actividades después de la jornada de trabajo
- En el restaurante
- Contactos

Contenidos gramaticales:

- Pronombres personales en dativo
- Oración de relativo con pronombres en nominativo y acusativo

### Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	24	4	4	1	15
2	25	5	5		16
3	32	6	6		19
4	33	7	7		19
5	34	7	7	1	19

<b>Evaluación del conjunto</b>	2	1	1		
<b>Totales</b>	150	30	30	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodología

En la enseñanza de una lengua extranjera se ha de aplicar una metodología que proporcione al alumno las competencias y destrezas necesarias para realizar cierto tipo de tareas con solvencia. Por tanto, la lengua se presenta como un instrumento práctico de comunicación.

En este sentido, la enseñanza se apoyará en los principios metodológicos siguientes:

- Las actividades de enseñanza y aprendizaje se centrarán en el alumno y fundamentalmente en situaciones de comunicación real.
- El papel del profesorado será esencialmente el de facilitar y orientar la participación del alumno en las actividades comunicativas.
- Las clases se impartirán, en la medida de lo posible, en el idioma objeto de estudio.
- Asimismo, las clases se organizarán de manera que se favorezca la comunicación entre el alumnado.
- Se fomentará el papel de las nuevas tecnologías, que facilitan el acceso a fuentes de información con materiales auténticos.
- Se facilitará el uso de textos y materiales cercanos a la experiencia directa del alumno.

### Sistemas de evaluación

- Evaluación continua (40%). La evaluación de los progresos de aprendizaje se basa en la participación activa en las actividades presenciales y en la entrega de trabajos y actividades:
  - Asistencia regular a las horas presenciales.
  - Valoración de los conocimientos adquiridos en cada tema y progreso en la competencia lingüística a la hora de expresar dichos conocimientos.
  - Valoración tanto de la rigurosidad en los contenidos como de la calidad en la exposición oral del trabajo práctico.
  - Realización y entrega puntual de trabajos y actividades complementarias (los alumnos que no puedan asistir a clase, y lo justifiquen, llevarán a cabo actividades orientadas por el profesor con la misma valoración).
- Prueba escrita objetiva para valorar la competencia lingüística del alumno en tres de las cuatro destrezas por medio de una serie de actividades similares a las realizadas durante el semestre y que incluyan tanto los conceptos como la aplicación de procedimientos estudiados en clase. El examen escrito estará dividido en los siguientes bloques:
  1. Producción escrita. Redacción de un texto breve (carta, postal, etc.) adecuado al nivel del alumno y cuestiones gramaticales (reconocimiento de las estructuras de la lengua alemana correspondientes a los contenidos gramaticales de la asignatura).
  2. Comprensión lectora. Lectura y comprensión de un texto escrito adecuado a los

contenidos impartidos durante el curso.

3. Comprensión auditiva. Audición y comprensión de un texto oral adecuado al nivel del alumno y a los contenidos de la asignatura.

- Prueba oral objetiva para valorar la cuarta destreza en el progreso de aprendizaje del alemán (producción oral). Esta prueba versará sobre los contenidos impartidos durante el curso y la lectura obligatoria, cuyo título se facilitará al comienzo de las clases.

Para aprobar la asignatura el alumno debe superar tanto el examen escrito como la prueba oral, que suman el 60% de la nota final.

Por lo que respecta a las convocatorias, se distingue:

1. Convocatoria Ordinaria:

Se registrá por el sistema y criterios mencionados en el apartado anterior.

2. Convocatoria Extraordinaria:

A aquellos alumnos que habiendo superado la evaluación continua, no hayan superado la materia en la convocatoria ordinaria, no se les conservará la nota obtenida en el apartado "Evaluación continua".

Para los alumnos que no hayan podido asistir a las clases, para los que deseen presentarse en julio, como también para aquellos que adelanten la convocatoria y no hayan superado la materia ni la "Evaluación continua", la prueba escrita supondrá un 70% y la prueba oral el 30% del total de la nota final.

### Bibliografía y otros recursos

A) LIBRO DE TEXTO:

Funk, H. et al. (2006), *Studio d A2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch*, Berlín: Cornelsen.

B) DICCIONARIOS

Müller, H. & Haensch, G. (2001), *Alemán Diccionario Grande. Español-Alemán y Alemán-Español*, Berlín: Langenscheidt.

Slaby, R. J./Grossmann, R./Illig, C. (2004), *Diccionario de las lenguas española y alemana: español-alemán/deutsch-spanisch*, Barcelona: Herder.

C) GRAMÁTICAS

Castell, A. (2005), *Gramática de la lengua alemana*, Madrid: Editorial Idiomas.

Castell, A. & Brauceck, B. (2000), *Ejercicios – Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Idiomas.

Clamer, F. & Heilmann, E. (1999), *Übungsgrammatik für die Grundstufe*, Bonn: Liebaug-Dartmann.

Corcoll, B. & Corcoll, R. (2001), *Programm. Alemán para hispanohablantes*, 2 vols.,

Barcelona: Herder.

Dittrich, R. / Frey, E. (2005), *Sequenzen. Übungsgrammatik*, Berlín: Cornelsen.

Fandrych, Ch. & Tallowitz, U. (2000), *Klipp und Klar: Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch*, Stuttgart: Klett.

Funk, H. et al. (2009), *Deutsche Grammatik*, Berlín: Cornelsen.

Funk, H. & Koenig, M. (2009), *Kompaktgrammatik. Deutsch als Fremdsprache zum schnellen Nachschlagen*, Berlín: Cornelsen.

Gerngroß, G. et al. (2001), *Grammatik kreativ. Materialien für einen lernerzentrierten Grammatikunterricht*, Berlín: Langenscheidt.

Heringer, H. J. (2002), *Deutsch Express. Lernergrammatik – Deutsch als Fremdsprache*, Berlín: Cornelsen.

Hoberg, R. & Hoberg, U. (2004), *Der kleine Duden. Gramática del alemán*, Mannheim - Madrid: Hueber - Editorial Idiomas.

Jin, F. & Voß, U. (2011), *Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Grammatik - kein Problem*, Berlín: Cornelsen.

Jin, F. & Voß, U. (2014), *Grammatik aktiv. Üben – Hören - Sprechen*, Berlín: Cornelsen.

Lemcke, Ch. & Rohrmann, L. (2006), *Grammatik Intensivtrainer*, Berlín: Langenscheidt.

Rusch, P. & Schmitz, H. (2007), *Einfach Grammatik. Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1*, Berlín: Langenscheidt.

#### D) PÁGINAS WEB ASOCIADAS AL ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA

<http://hoerbuch.de>  
<http://konjugator.lingofox.de>  
<http://www.clickdeutsch.de/cms/website.php>  
<http://www.cornelsen.de/sprachtest>  
<http://www.d-a-f.net>  
<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>  
<http://www.deutsch-online.com/>  
<http://www.goethe.de>  
<http://www.hueber.de>  
<http://www.interdeutsch.de>  
<http://www.klett.de>  
<http://www.unterrichtsmaterialien.de>

#### Horario de tutorías

Tutorías Programadas:

A determinar por el Centro.

Tutorías de libre acceso:

Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada semestre en la web del centro: <http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#>

#### Recomendaciones

Los objetivos y procedimientos didácticos de esta asignatura requieren de los alumnos lo siguiente:

1. Asistir con regularidad a las sesiones presenciales del curso.
2. Participar activamente en el desarrollo de las clases.
3. Realizar las actividades prácticas propuestas (ejercicios, exposiciones orales, trabajos grupales, redacciones, traducciones, etc.).
4. Tener presente las sugerencias del profesor referidas a la lectura obligatoria.